

**RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
INSTITUTE OF ORIENTAL MANUSCRIPTS**

**SAINT-PETERSBURG STATE UNIVERSITY
FACULTY OF ASIAN AND AFRICAN STUDIES**

**The 6th International Symposium
on Oriental Ancient Documents Studies**

Saint-Petersburg

October 2–6, 2016

PROGRAMME



Conference venue:
Hotel Oktyabrskaya
Saint-Petersburg, Ligovsky prospect 10/118
(metro: Ploshchad' Vosstaniya)

October 2, 2016. Arrival

October 3, 2016:

9.30 -10.30. Registration (*near the Main Conference hall*)

10.30 – 12.30. Main Conference hall (*second floor*)

Opening of the Conference and Plenary Meeting

Lunch 13-14.00. Restaurant "Assembly" (first floor)

14.30 – Excursion to the Institute of Oriental manuscripts, RAS (Dvortsovaya naberezhnaya, 18). ***Bus starts from the main entrance of the hotel at 14.30***, city center sightseeing tour, excursion to the Museum of the IOM RAS and the Manuscript department.

Free time.

October 4, 2016:

10.00–11.30. Red Conference hall (*third floor*): **XXXI Kononov readings.**

10.00 – 11.30. Green Conference hall (*third floor*). **Section: the Tangut language and history.**

Coffee brake 11.30-12.00

12.00 – 13.30. Red Conference hall (*third floor*): **XXXI Kononov readings.**

12.00 – 13.30. Green Conference hall (*third floor*). **Section: Chinese ethnic minorities section.**

Lunch 13-14.00. Restaurant "Assembly" (first floor)

15.00 – 16.30. Red Conference hall (*third floor*): **XXXI Kononov readings**

15.00 – 16.30. Green Conference hall (*third floor*). Section: Chinese ethnic minorities section.

17.00 – Free visit to the Russian Ethnographic Museum (ulitsa Inzhenernaya, 4/1).

Free time.

October 5, 2016:

10.00 – 11.30. Red Conference hall (*third floor*). Section: Chinese ethnic minorities section.

10.00 – 11.30. Green Conference hall (*third floor*). Section: Manuscripts in South and Central Asian scripts.

Coffee brake 11.30-12.00

12.00 – 13.30. Red Conference hall (*third floor*). Section: Chinese ethnic minorities section.

12.00 – 13.30. Green Conference hall (*third floor*). Section: Manuscripts in South and Central Asian scripts.

*Lunch 13-14.00. Restaurant "Assembly" (*first floor*)*

15.00 – 18.00 Free visit to the State Hermitage Museum

18.00 – 21.00. Closing ceremony and Farewell buffet in the House of Scholars, Oak room (Dvortsovaya naberezhnaya, 26)

October 6, 2016

For conference guests: Excursion in the morning, departure

If you have any questions, please, contact us by telephone:

Pang Tatiana +7- 921-7421633

Telitsin Nikolay +7-911-9511538

Ryzhenkov Semyon +7-9046132526

Sections
and
presentations

Sections and presentations

October 3, 2016:

9.30 -10.30. Registration

10.30 – 12.30. Main Conference hall.

Opening of the Conference and Plenary Meeting

1. *Pierre Marsone* (EPHE, Paris) — The Social Policies of the Khitan as It Appears in the Liaoshi

2. *Anna Tsendina* (Russian state university for Humanities), *Otgonbaatar Rinchensambuugiin* (Institute of language and literature, Academy of Sciences of Mongolia) – Publishing Xylographical Books in Urga (the 17th – beginning of the 20th cc.)

3. *Zhang Tieshan* (Institute for Chinese Ethnic Minority Languages and Classics of Peoples University of China) — Overview on the Old Uighur Literature in China (1975-2015)

4. *Arakawa Shintaro* (Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies) — On the Formation of the Tangut Version *Jingangjingzuan* 金剛經纂 from the Chinese Version

5. *Aleksei Burykin* (Institute for Linguistic Studies) –Altaistics and New aspects of Turkic-Mongol-Tungus Problem

Lunch 13-14.00

14.30 – Excursion to the IOM RAS

October 4, 2016:

10.00–11.30. Red Conference hall. XXXI Kononov readings.

Chair: *Girfanova Albina*

1. *Nasilov Dmitrii* (IAAC MSU) Morphological Model “Verbal noun + -*ČP*” in the History of the Turkic Languages

2. **Peter Zieme** (Brandenburg Academy of Sciences and Humanities) — The Buddhist Hṛdayasūtra in Old Uyghur and an Unknown Commentary
3. **Ayidar Mirkamal** (Xinjiang University) — A Study on Kültegin Inscription bir kiši : y(a)ŋ(1)lsar : uy(u)š1 : bod(u)n1 : bišükiŋä : t(ä)gi : qıdm(a)z : (ä)rm(i)š
4. **Alexandra Perednya** (SPb SU) – On the *qy-a* (*ki-a*) Form in the Old Uyghur
5. **Aleksei Pylev** (SPb SU) – About Khoja Ahmad Yasawi’s Exhortations in the Sufi Work “Džawahir ul-abrar min amwadž-i bihar” (“Jewels of Righteous Men from Waves of the Seas”, 1593 y.)
6. **Cui Yan** (Peoples University of China) — The Research on the Currency, Weights and Measures in Uyghur Civil Documents

Coffee brake 11.30-12.00

12.00 - 13.30. Red Conference hall: XXXI Kononov readings.

Chair: **Burykin Alexei**

1. **Viktor Guzev** (SPbSU) — Semantics of “possession” and “being, state” in the Turkic Verbal Perfect Forms
2. **Albina Girfanova** (SPbSU) — Turkic borrowings in the Albanian language
3. **Gulnoz Khallieva** (Uzbekistan State University of World Languages) — A.N. Kononov – an Outstanding Connoisseur of Turkish Manuscripts
4. **Margarita Dubrovina** (SPbSU) — Some Additions to the Interpretation of the Meaning of the Causative in the Turkic Languages
5. **Apollinaria Avrutina** (SPbSU) — Statistical Evaluation of Ancient and Modern Turkic Languages’ Phonological Data in Russian Linguistic Literature

Lunch 13.30 - 14.30

15.00-16.30. Red Conference hall: XXXI Kononov readings

Chair: **Margarita Dubrovina**

1. **Ani Sargsyan, Hasmik Kirakosian** (Yerevan State University) — The Oldest Copies

of the “daqāīqal-ḥaqāīq” and “luyat-i n‘imatullah” Medieval Bilingual Dictionaries of the Institute of Ancient Manuscripts – Matenadaran

2. *Anahit Kartashyan* (SPb SU) —The Missing Link in the Chain of the Armenian National Constitution: the Draft of Armenian National Regulation of 1857

3. *Lusine Khachatryan* (Yerevan State University) — The Turkic Names of Animals Attested in Armenian Medieval Authors’ Works

4. *Dilber Sarişahin* (SPb SU) – Sound Symbolism in Turkish

5. *Olga Sarygoz*. (SPb SU) – Appellative Word and Phrase Derivation in the Modern Turkish Language

6. *Shahnaz Kamalova* (SPb SU) – On Definitive and Completive Constructions in the Language of Runic Artifacts

7. *Nikolay Telitsin* (SPb SU) – On the Meaning of Some Verb Forms in the Old Turkic Languages

17.00 – Free visit to the Russian Ethnographic Museum. Free time.

October 4, 2016:

10.00 – 11.30. Green Conference hall:

Section: the Tangut language and history. Chair: *Arakawa Shintaro*

1. *Otake Masami* (Graduate School of Letters, Kyoto University) — On a Spelling Rule in the Khitan Small Script

2. *Sergey Dmitriev* (Institute of Oriental Studies RAS) — Tangut-Chinese glossary “Collection of Needful” (“Gather Desirable”) and Some Questions of the Presentation of Chinese Text in the Tangut Script

3. *Viacheslav Zaytsev* (IOM RAS), *Chung-pui Tai* () – Re-examination of the Tangut Fragment Or. 12380/3495 from the Collection of the British Library

4. *Safarali Shomakhmadov* (IOM RAS) — Tangut Blockprints in Indian Siddham Script

5. **Rustam Ganiev** (Ural State university) — Emperor Taizong of Tang Dynasty and the Eastern Turks (Tujue) in 627 – 649 AD

Coffee brake 11.30-12.00

12.00 – 13.30. Green Conference hall:

Section: Chinese ethnic minorities section. Chair: **Anna Tsendina**

1. **Chun Hua** (The Palace Museum) — Chinese-Foreign/Ethnic Language Glossaries (Huayi yiyu) Compiled in the Qianlong Period (1736-1795)

2. **Kereidjin·D Bürgüü** (Chinese Academy of Social Sciences) — A Study of the Sino-Mongol Glossary Known as *Bei-lu yi-yu*

3. **Gaowa** (Institute for Chinese Ethnic Minority Languages and Classics, Peoples University of China) — An Introduction to the Multilingual Inscriptions in Qing Dynasty and studies on Them

4. **Jigmeddorj Enkhbayar** (Department of History, National University of Mongolia) — Study of the Mongolian “Law Manuscript on Birch Bark”

5. **Narisu** (Northwest University For Nationalities) — An Investigation on Collation of Pre-Chinggisid Genealogies

6. **Alla Sizova** (IOM RAS) – A Preliminary Study of the Tibetan Manuscript on Birchbark from the Collection of the Institute of Oriental Manuscripts RAS

Lunch 13.30-14.30

15.00 –16.30. Green Conference hall.

Section: Chinese ethnic minorities section. Chair: **Natalya Yakhontova**

1. **Hexige** (Peoples University of China) — The origins of Mongolian Manuscripts

2. **Dmitrii Nosov** (IOM RAS) — Manuscript “The Story of Old Man Borontai”: Handwritten Text and It’s Oral Context

3. **Boskha Borlykova** (Kalmyk Institute for Humanitarian Studies, RAS) – The Kalmyk Songs of the 19th Century

4. *Delyash Muzraeva* (Kalmyk Institute for Humanitarian research, RAS) – To the Historiography of Studying Written Buddhist Literature Tradition of the Oirats and Kalmyks

5. *Badma Menyaev* (Kalmyk Institute for Humanitarian research, RAS) — The Oirat Woodcuts from the Private Collection *Hotol-tuges* Dedicated to the Cult of Buddha Amitayus

6. *Diana Kiknadze* (SPb SU) — The Role of an Anonymous Author in Japanese *Setsuma* Story-Tales of the 12-13th cc.

17.00 – Free visit to the Russian Ethnographic Museum

October 5, 2016:

10.00 – 11.30. Red Conference hall

Section: Chinese ethnic minorities section. Chair: *Gaowa*

1. *Khereid Jamsran Urangua* (National University of Mongolia) — Political Situation in Mongolia Before Separation From the Qing Dynasty (Materials from the Russian Archive)

2. *Vladimir Uspenskiy* (SPb SU) — The Mongolian Translation of the Fifth Dalai Lama's Secret Visionary Autobiography

3. *Natalia Yahontova* (IOM RAS) — Mistakes in Manuscripts: Useless and Useful for Mongolian Textology

4. *Nuendagula* (Chifeng University) – A research on Mongolian *Koktog newspaper*

5. *Xu Lihua* (The Library of the Peoples University of China) — A Study on Several Examples of Tibetan Literature of the Tangut Period kept in the Russian Collections

Coffee brake 11.30 - 12.00

12.00 – 13.30 Red Conference hall.

Section: Chinese ethnic minorities section. Chair: *Vladimir Uspenskiy*

1. *Gu Songjie* (Institute of Chinese Ethnic Minority Languages and Classics, Peoples University of China) — A Study on the inscription for Hūribu

2. **Tatiana Pang** (IOM RAS) – Three imperial patents from the collection of the Institute of Oriental manuscripts RAS
3. **Qi Jinxin** (Graduate School of Letters, Arts and Sciences, Waseda University) — On Bilingual Imperial Rescripts in the Early Qing Dynasty
4. **Xiao Chun** (Institute of Manchu Studies, Beijing Academy of Social Science) — Three versions of “Heart Sutra” Manchu translation
5. **Ogihara Hirotoshi** (The Hakubi Center for Advanced Research, Kyoto University) — New Fragment of the *Vessantara-jātaka* in Kuchean
6. **Semyon RYZHENKOV** (IOM RAS) – The Preface to the *Daboniepanjing yiyao* 大般涅槃經義要 from Dunhuang and Some Remarks on Its Dating

Lunch 13.30-14.30

October 5, 2016

10.00 – 11.30. Green Conference hall.

Section: Manuscripts in South and Central Asian scripts. Chair: **Rudolf Yanson**

1. **Ching Chao-jung** (Kyoto University) — On the Wooden Documents Written in Brāhmī script in the Strelkov Collection
2. **Alexander Ogloblin** (SPb SU) — Two Javanese Manuscripts from the Collection of Institute for Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences
3. **Jiejue Yihong** (Xichang College) — Several Questions on Reading Ancient YI Script Documents
4. **Huang Jianming** (Institute for Chinese Ethnic Minority Languages and Classics, Peoples University of China) —The Research on Term Translation Methods of Yi Language Bible
5. **Song Gang** (University of Hong Kong) – The Many Faces of Our Lady: Early Chinese Texts and Images of the Virgin Mary
6. **Dmitrii Tcvetkov** (IOM RAS) —About Some Little-Know Translations of Chinese Literature by Illarion K. Rossohin

Coffee brake 11.30 - 12.00

12.00 – 13.30. Green Conference hall

Section: Manuscripts in South and Central Asian scripts. Chair: *Alexander Ogloblin*

1. *Vadim Klimov* (IOM RAS) — The 19th c. Japanese account books kept in the Institute of Oriental Manuscripts, RAS
2. *Rudolf Yanson* (SPb SU) — Curses and Prayers in the Burmese Dedicatory Inscriptions
3. *Alexander Zorin* (IOM RAS) — A Dunhuang Tibetan Manuscript of “Ārya-samādhyagrottama” kept at the IOM RAS
4. *Kirill Bogdanov* (IOM RAS) — Tangut Engraving as a Historical Evidence (the case study of one illustration from IOM RAS Tangut Collection)
5. *Raisa Krapivina* (IOM RAS) — The three types of knowledge in the Abhisamayālaṃkāra (The Ornament for the Clear Realizations)

Lunch 13.30 – 4.30

15.00 – 18.00 Free visit to the State Hermitage Museum

18.00 – 21.00. Closing ceremony and Farewell buffet in the House of Scholars, Oak room.

October 6, 2016

For conference guests: Excursion in the morning, departure

